

3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

**PL Instrukcja obsługi**  
Zestaw hydroforowy

**H Használati útmutató**  
Házi vízellátó

**CZ Návod k použití**  
Domácí vodárna

**SK Návod na použitie**  
Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SLO Navodila za uporabo**  
Hišna vodna črpalka

**UA Інструкція з експлуатації**  
Домова водопровідна станція

**HR Upute za uporabu**  
Kućni vodovod

# GARDENA Házi vízellátó

## 3000/4, 4000/5, 5000/5

Üdvözljük a Gardena kertben ...

I



Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg a házi vízellátóval, helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okokból olyan gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve személyek nem használhatják ezt házi vízellátót, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával.

→ Kérjük, őrizze meg ezt a tájékoztatót!

### Tartalomjegyzék:

1. Az Ön által vásárolt GARDENA házi vízellátó alkalmazási területe . . . . .	10
2. Biztonsági utasítások . . . . .	11
3. Üzembehelyezés . . . . .	12
4. Kezelés . . . . .	13
5. Üzemen kívül helyezés . . . . .	14
6. Karbantartás . . . . .	14
7. Hibaelhárítás . . . . .	15
8. Szállítható tartozék . . . . .	16
9. Műszaki adatok . . . . .	17
10. Szerviz/garancia . . . . .	17

## 1. Az Ön által vásárolt GARDENA házi vízellátó alkalmazási területe

### Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA házi vízellátó berendezés házban és hobbi kertekben történő magáncélú használatra lett tervezve nem pedig közterületi parkok öntöző készülékeinek és -rendszereinek üzemszerű vízellátására.

Nyitott fogyasztóknál (pl. vízcsap) előfordulhat, hogy bizonyos átfolyási mennyiségnél nyomásingadozás lép fel a be- és kikapcsolás között.

### Szállított folyadékok:

A GARDENA házi vízellátó berendezést egyaránt lehet esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú uszodai víz továbbítására használni.

### Figyelem:



**A GARDENA házi vízellátó berendezés nem alkalmas tartós üzemre (pl.: ipari alkalmazás, tartós cirkulációs üzem). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzin, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.**

## 2. Biztonsági utasítások

### Elektromos biztonság:



#### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes.

→ A szivattyú feltöltése előtt és üzemben kívül helyezése után, üzemzavar elhárításakor és karbantartáskor mindig áramtalanítsuk a készüléket.

Figyelem! MSZEN 60335-2-41 szabvány szerint úszómedencéknél, kerti tavaknál, és hasonló létesítményeknél a kerti szivattyú csak hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül működtethető.

A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, a medence peremétől távolabb.

A szivattyú működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak.

→ Kérjük villanszerelő szakember tanácsát.

A hálózati csatlakozó és a hosszabító vezetékek nem lehetnek szűkebb keresztmetszetűek, mint a H07 RNF jelzésű (VDE szerinti) gumitömlős vezetékek. A vezetéket óvja hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknél fogva emelje fel és ne ennél fogva rántsa ki a konnektorból.

### Ausztáriában

Ausztáriában a villamos csatlakozás a következő szabványoknak kell megfeleljen: ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22, §2022.1. Ezért a szivattyúkat úszómedencékhez és kerti tavakhoz történő alkalmazás esetén csak leválasztó transzformátoron keresztül szabad üzemeltetni.

→ Kérjük forduljon villamos szakemberhez.

### Svájcban

Svájcban azokat a mobil berendezéseket, amelyeket a szabadban használnak, hibaáram védőkapcsolón keresztül kell bekötni.

### Általános utasítások:



Sérülésveszély a forró víz miatt!

A nyomáskapcsoló meghibásodása esetén, ha a szivattyú hosszabb ideig (> 5 perc) lezárt nyomóoldal ellenében dolgozik, a szivattyúban lévő víz felforrósodhat és a víz kijutásakor a forró víz sérüléseket okozhat.

→ A szivattyú max. 5 percig működtethető zárt kirakodási oldallal.

→ Használat előtt szemrevételezze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgálta meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanszerelő szakemberrel.

Óvja a szivattyút az esővíztől, nedves, vizes környezetből.

Ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

A szivattyút nem szabad sem szárazon, sem pedig lezárt szívócsonkkal jártni.

→ Használat előtt mindig töltsé színültig a szivattyút kb. 2-3 l folyadékkal.

A szállított folyadékban lévő homok és egyéb sűrűlő agyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához, a teljesítmény csökkenéséhez vezetnek.

A szivattyú házi vízellátóként történő használatkor be kell tartani a helyi vízügyi- és szennyvízkezelő hatóság előírásait. Ezenkívül be kell tartani a DIN 1988 előírásait is.

→ Szükség esetén kérjen tájékoztatást az illetékes Közegészségügyi és Járványügyi Állomástól is.

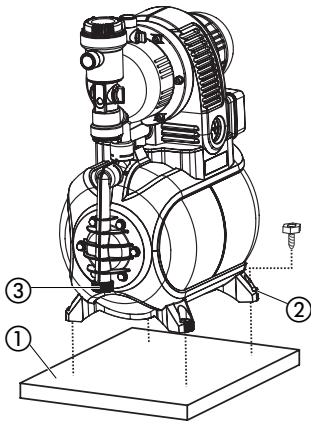
## 3. Üzembehelyezés

### A házi vízellátó telepítése:

A telepítési hely stabil és száraz kell legyen, amely biztonságos felfekvést biztosít a házi vízellátó számára.

→ A házi vízellátót biztonságos távolságban kell felállítani a szállított közegtől.

### A házi vízellátót fix módon kell telepíteni:



A rögzítőlap ① (pl.: fa lap) megakadályozza, hogy a házi vízellátó elcsússzon.

→ Csavarozza a házi vízellátót mind a 4 lábával ② a rögzítőlapra (imbuszkulcs használata javasolt).

Úgy telepítse a házi vízellátót, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogóedényt lehessen tenni a leeresztő csavar alá ③.

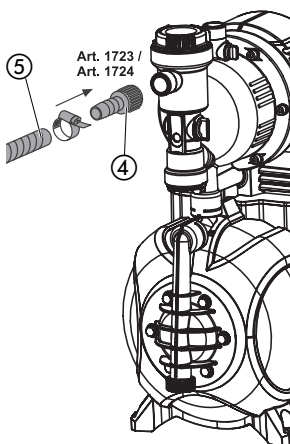
Lehetőség szerint magasabbra helyezze a szivattyút a szállítandó folyadékknál. Amennyiben ez nem lehetséges, telepítsen a szivattyú és a szivótömlő közé egy nyomásálló elzáró szelepet (pl. a beépített szűrő tisztítására).

Ha a szivattyút fix módon, házi vízellátóként, beltérben kerül telepítésre, akkor a zajok csökkentése és a nyomáskapcsoló vibráció keltette meghibásodásainak megelőzése érdekében a csőhálózatra kapcsolást nem fix csövekkel, hanem flexibilis tömlőkkel kell megoldani.

Véglegesen beszerelt szivattyúkhöz szívó- és nyomóoldalra egyaránt szereljen nyomásálló elzáró szelepet. Fontos karbantartási és tisztítási munkákhoz.

**A csatlakozóelemeket a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel lehet meghúzni.**

### Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon:



A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, égszivárgás-mentesen, pl:

- GARDENA szívókészletet **cikksz. 1411**
- GARDENA szivótömlőt vert kutakhoz **cikksz. 1729**.

A felszívási idő csökkentésére ajánljuk:

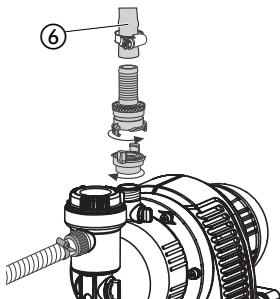
- Visszafolyás-gátlóval ellátott szívócső használatát, mely a szivattyú kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.
- Nagyobb szívómagasságnál kis átmérőjű szivótömlő használatát.

1. A vákuumálló szívócsövet ⑤ rögzítse csatlakozóelemmel ④ (**cikksz. 1723/1724**) a szívóoldalon, és légmentesen zárja le.
2. 4 méternél nagyobb szívómagasságnál ajánljuk a szivattyú tehermentesítését a szívócső ⑤ pótlólagos rögzítésével, pl. faállványhoz.

*Ézáltal a szivattyút mentesíti a felszívott víz súlyától.*

Nagyon finom szennyeződés esetén ajánljuk **GARDENA előszűrő (cikksz. 1730/1731)** használatát.

## Tömlőcsatlakoztatás a nyomóoldalon:



### Megjegyzés:

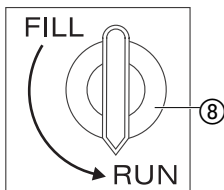
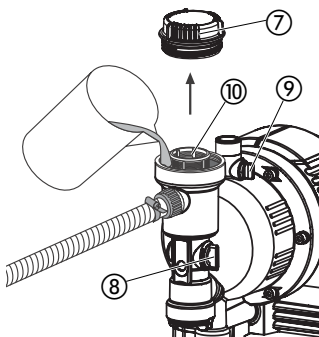
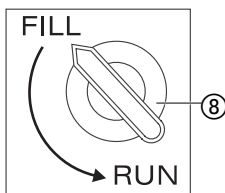
Nyomásálló tömlőket kell használni, mint pl.: a 19 mm-es (3/4") átmérőjű GARDENA Premium Rubber-tömlő, **cikkszám: 4432**, az összekapcsoláshoz pedig 33,3 mm-es (G1) belső menetes GARDENA gyorscsatlakozókat, **cikkszám: 7109**, és a GARDENA szívó- és magasnyomású csatlakozót, **cikkszám: 7120**, 19 mm-es (3/4") tömlőkhöz, valamint egy GARDENA csőbilincset, **cikkszám: 7192**.

**Semmi esetben sem szabad olyan tömlőket használni, amelyet a szivattyú össze tud szívni.**

→ A nyomótömlőt ⑥ a csatlakozóval a nyomó oldalon rögzítse.

## 4. Kezelés

### A házi vízellátó bekapcsolása:



### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

→ A feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

### Figyelem! Szivattyú szárazonfutása!

→ A szivattyút minden használatbavétel előtt 2-3 l folyadékkal töltsse fel.

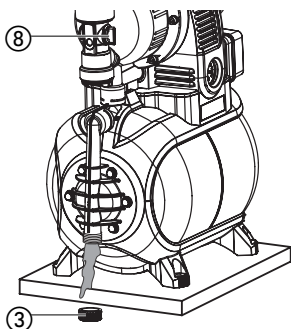
1. Betöltőnyílás fedelét ⑦ kézzel csavarja le.
2. Állítsa FILL-ra a forgókapcsolót ⑧.  
A beépített visszacsapó szelep kinyit.
3. Nyissa ki a légtelenítőt ⑨.
4. Az esetleges zárószelepeket a nyomóvezetéken nyissa ki, hogy a levegő távozhasson.
5. A nyomóoldali tömlőben maradt vizet öntsük ki, hogy a felszíváskor a levegő a nyomóoldalon át távozhasson.
6. Töltsön be lassan (kb. 2-3 l) szivattyúzandó folyadékot a betöltőcsonton ⑩, míg a légtelenítőn ⑨ meg nem jelenik a víz.
7. Csavarja vissza ütközésig a szűrőkamra fedelét ⑦.
8. **Zárja le a szellőzőt ⑨, és állítsa a kikapcsolási nyomást ⑧ RUN helyzetbe.**
9. Csatlakoztassa a hálózati dugót egy 230 V AC hálózati aljzatba.  
**Figyelem! A szivattyú azonnal elindul!**
10. Ismét zárja el a nyomóvezetékben lévő elzárószelepet.

A maximális nyomás elérése után a szivattyú automatikusan kikapcsol. Ha a nyomás a vízelvétel következtében a minimális nyomás értéke alá csökken, akkor a szivattyú automatikusan bekapcsol.

A megadott 8 m maximális szívómagasságot a készülék csak abban az esetben éri el, ha a szivattyút előzőleg színültig tölti a szállítandó folyadékkal, és eközben illetve az önfelszívás folyamata alatt a szívótömlőt olyan magasban tartja, hogy a szivattyúba töltött folyadék nem folyik ki. Feltöltött, és visszacsapó szeleppel felszerelt szívótömlő esetén nem szükséges a nyomótömlőt a magasba tartani.

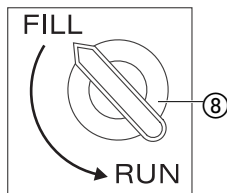
## 5. Üzemen kívül helyezés

### Tárolás:



Fagyveszély esetén a házi vízellátót fagymentes helyen kell tárolni.

1. Húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozó dugóját az aljzatból.
2. Állítsa **FILL**-ra a forgókapcsolót ⑧.
3. Csavarja ki a leeresztő csavart ③.  
*A házi vízellátó ekkor leürül.*
4. A házi vízellátó berendezést fagymentes és száraz helyen kell tárolni.



A telepítési hely gyerekek számára nem szabad, hogy hozzáférhető legyen.

### Hulladék elhelyezés: (RL2002/96/EG irányelv szerint)



A szivattyút ne dobja háztartási hulladék közé. A szivattyút különleges hulladékként kell kezelni.

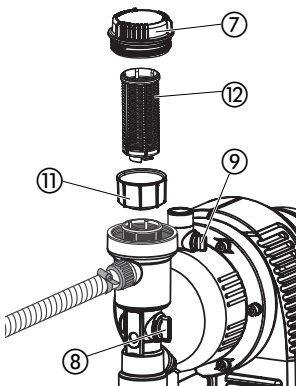
## 6. Karbantartás



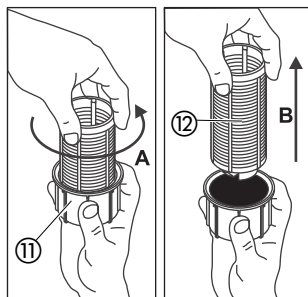
### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye!

→ Karbantartás előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

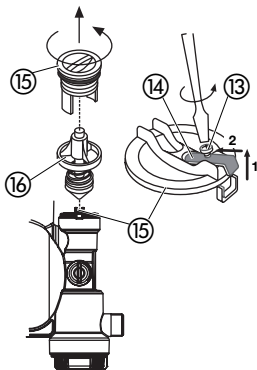
### A szívószűrő tisztítása:



1. **A forgókapcsoló ⑧ RUN-en kell, hogy álljon.**  
Ellenkező esetben állítsa **RUN**-re a forgókapcsolót ⑧.
2. Az esetleges zárószелеpeket a szívóoldalon zárja el.
3. A szűrőkamra fedelét ⑦ csavarja le.
4. A szűrőt függőlegesen ⑪ ⑫ húzza ki felfelé.
5. Az edényt ⑪ fogja meg, és a szűrőt ⑫ az óramutató járásával ellentétesen forgassa **A** és húzza ki **B** (bajonettzár).
6. Tisztítsa ki az edényt ⑪ folyó víz alatt, a szűrőt pedig egy puha kefével ⑫.
7. A szűrőt fordított sorrendben szerelje vissza.



### Visszacsapó szelep tisztítása:



1. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
2. Fordítsa fejjel lefelé a házi vízművet.
3. Állítsa **FILL**-ra a forgókapcsolót ⑧.
4. Az esetleges zárószelepeket a nyomóoldalon zárja le.
5. Nyisson ki minden csatlakozást a nyomóoldalon, hogy a nyomóoldal nyomás nélkül maradjon.
6. Csavarja ki a vízleeresztő csavart ③, és engedje le a vizet.
7. Engedje meg a csavart ⑬ és tolja hátra felfelé a rovátkába a tartót ⑭.
8. A visszacsapó szelep fedelét ⑮ megfelelő szerszámmal csavarja ki.
9. Vegye ki a szeleptestet ⑯ és folyó víz alatt tisztítsa meg.
10. A visszacsapó szelepet fordított sorrendbe szerelje vissza.
11. Kapcsolja ismét be a házi vízellátót (Isd. 4. Kezelés c. bekezdést)

## 7. Hibaelhárítás



### VIGYÁZAT! Áramütés veszélye !

→ Hibaelhárítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból.

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
<b>A szivattyú nem szív.</b>	A forgókapcsoló nincs <b>RUN</b> helyzetbe állítva.	→ Töltse fel újra a szivattyút, és állítsa a forgókapcsolót <b>RUN</b> helyzetbe.
	A szivattyú valamelyik szívóoldali csatlakozásánál levegőt szív.	→ Ellenőrizze az összes csatlakozást a szívóoldalon és szükség esetén légtömören tömítse le.
	A szivattyú nincs megfelelő mértékben feltöltve a szállítandó folyadékkal.	→ Töltse fel a szivattyút (lásd a <b>4. Kezelés</b> c. pontot).
	A levegő nem tud eltávozni a nyomóoldalon, mert az elvételi helyek le vannak zárva.	→ Nyissa ki az elvételi helyeket a nyomóoldalon.
	A szivótömlő vége nem ér bele a vízbe, nincs beépítve vagy tömítetlen a visszafolyás gátló szelep (lábszelep) a szívóvezeték végén, meg van törve a szivótömlő, a csatlakozások tömítetlenek vagy a szivószűrő eldugult.	→ Ellenőrizze a teljes szivótömlő tömítettségét a szívási helytől a szivattyúig, szükség esetén szüntesse meg a tömítetlenséget.
<b>A szivattyú motor nem indul el vagy hirtelen leáll működés közben.</b>	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva.	→ A csatlakozódugót dugja be egy hálózati aljzatba (230 V AC).
	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetékeket.
	A szivattyúkerék blokkolva van.	→ Forgassa meg a szivattyúkerék motortengelyét csavarhúzóval.
	Szárazfutás vagy túl forró víz miatti túlmelegedés (A hővédő kapcsoló lekapcsolta a szivattyút).	→ Ellenőrizze a szívóoldali vízszintet. → Figyeljen oda a szállított folyadék maximális hőmérsékletére (35 °C).

**A szivattyú motorja jár, de a szállított mennyiség vagy a nyomás hirtelen visszaesik.**

Tömítetlenség a szívóoldalon.

→ Szüntesse meg a tömítetlenséget.

A szivattyú bemeneti oldalán túl kevés a víz.

→ Fojtsa le a szivattyút a nyomóoldalon, hogy a szívóoldali szállítómennyiség a nyomóoldalon szállítómennyiségéhez illeszkedjen.

A szívószűrő vagy a visszafolyás gátló szelep eldugult.

→ Tisztítsa meg a szívószűrőt, ill. a visszafolyás gátló szelepet.

**A szivattyú túl gyakran kapcsol be és ki.**

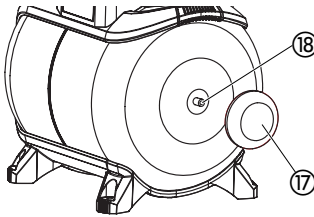
A tartály membránja megsérült.

→ Cseréltesse ki a membránt a GARDENA szervizzel.

A tartályban lévő nyomás túl kicsi.

→ Töltse utána a tárolótartályban lévő levegőt.

**A levegő utántöltése a tárolótartályba:**



A tárolótartályban lévő nyomás kb. 1,5 bár kell, hogy legyen.

A levegő utántöltéséhez egy nyomásmérős (manométeres) pumpára/autópumpára van szükség.

1. Csavarozza le a védőfedelelet ⑰.
2. Csatlakoztassa a pumpát/autópumpát a tartály szelepeére ⑱ és addig töltsa a levegőt, amíg a pumpa/autópumpa nyomásmérője kb. 1,5 bárt nem mutat.
3. Csavarozza vissza a védőfedelelet ⑰.

**Figyelem!**



**A szivattyú elektromos részein kizárólag a GARDENA szerviz végezhet javításokat.**

Egyéb meghibásodás esetén forduljon GARDENA szakszervizhez.

## 8. Szállítható tartozék

**GARDENA szívótömlők**

Megtörés-, és vákuumálló, méterárúként 19 mm 3/4", vagy 25 mm (1") választható, csatlakozó szerelvények nélkül, vagy fix hosszúságban, csatlakozó szerelvényekkel együtt.

**GARDENA csatlakozóelemek**

• cikksz. 1723/1724

**GARDENA szűrő visszacsapó-szeleppel**

Szívótömlő méteráru felszereléséhez.

• cikksz. 1726/1727/1728

**GARDENA szivattyú-előszűrő**

Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére.

• cikksz. 1730/1731

**GARDENA szívótömlő vert kutakhoz**

A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (G 1) belső menettel.

• cikksz. 1729



## 9. Műszaki adatok

Typus	3000/4 (cikksz. 1770)	4000/5 (cikksz. 1772)	5000/5 (cikksz. 1774)
Hálózati feszültség:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Névleges teljesítmény:	650 W	850 W	1100 W
Csatlakozó vezeték:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. szállított mennyiség:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Max. szállítási magasság:	40 m	45 m	50 m
Max. szívási magasság:	8 m	8 m	8 m
Működési nyomástartomány p(w): (Bekapcsolási nyomástól kikapcsolási nyomásig)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Megengedett belső nyomás (nyomóoldalon):	6 bar	6 bar	6 bar
Súly:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Zajkibocsátás L <sub>WA</sub> (mért/garantált)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

## 10. Szerviz/garancia


A GARDENA erre a termékre 3 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhianyosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a hiba leírásával a jótállási jeggyel és a számla másolatával.

<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készsülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR</b> <i>Αστική ευθύνη προϊόντος</i></p>	<p>Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi strokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>UA</b> <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Nижє podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy  A készülék megnevezése: Házi vízellátó  Označení přístroju: Domácí vodárna  Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť  Όνομασία συσκευής: Σταθία бытового водоснабжения автоматическая  Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая  Oznaka naprave: Hišna vodna črpalka  Опис приладів: Домова водопровідна станція  Oznaka naprave: Kućni vodovod</p>
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Nr. art.:  Típusok: Cikkszám:  Typ: 3000/4 Č.výr: 1770  Typ: 4000/5 Číslo výrobku: 1772  Tύπο: 5000/5 Κωδ. είδους: 1774  Тип: Арт. №:  Tír: Шт. арт.:  Типи: Арт.№  Tír: Арт.br.</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektwy UE:  EU szabványok:  Směrnice EU: 89/336/EG  Smernica EU: 73/23/EG  Οδηγίες της Ε.Ε.: 98/37/EG  Директиви ЕС: 2000/14/EG  Smernice EU:  Директива СС:  Semjernice EU:</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Pozioni ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany  Zajszint: mért / garantált  Hladina hluku: měřeno / zaručeno  Hladina hluku: merané / zaručené  Уровень шума: измеренный / гарантированный  Nivo hrupa: slo merjen / garantiran  Рівень шуму: вимряний / гарантований  Glasnost: hr izmjereno / garantirano</p>
<p><b>GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε.</b>  Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των ενωμονομιμενων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.</p>	<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделия, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p> <p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A)  1772 81 dB(A) / 84 dB(A)  1774 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE:  CE bejegyzés kelte:  Rok přidělení značky CE:  Rok pridelenia značky CE:  Έτος σήμανσης CE: 2005  Год разрешения маркировки знаком CE:  Leto CE znaka:  Рік застосування Позначення CE:  Godina oznake CE:</p>
<p><b>UA Заява про відповідність нормам ЄС</b>  Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з ним змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>  Peter Lameli  Ulm, 01.07.2005r.  Ulm, 101.07.2005  V Ulmu, dne 01.07.2005  V Ulm, dňa 01.07.2005  Ulm, 01/07/2005  Ульм, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005  Ulm, 01.07.2005</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Polpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str.40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Kierownictwo Techniczne  Műszaki igazgató  Technický ředitel  Technický riaditeľ  Технікó тїдїца  Техническое руководство  Vodja tehničnega oddelka  Технічний пісїбник  Voditelj tehničkog odjela</p>

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú teljesítménygörbe**

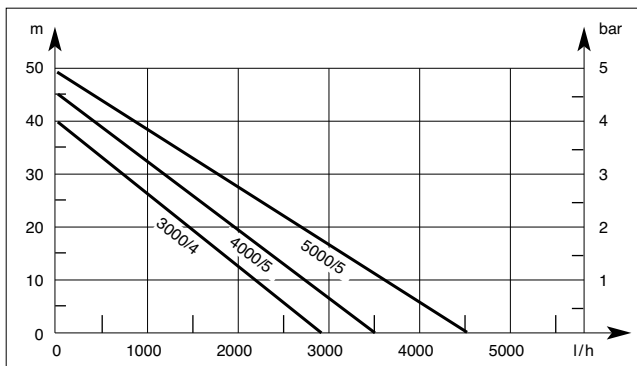
**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**

**Рабочие характеристики насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Krivka výkonu čerpadla**



**Deutschland/Germany**  
GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**  
Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**  
Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**  
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**  
Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**  
Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**  
GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**  
Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**  
FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**  
GARDENA spol. s.r.o.  
ipská 22a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**  
Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**  
GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**  
GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**  
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - Industrial Area  
Koropi 194 00, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226  
info@agrokip.gr

**Hungary**  
GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**  
Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**  
GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (MI)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_jshihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**  
GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere  
Auckland, New Zealand  
Phone: (+64) 9 259 4888  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**  
GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**  
GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**  
GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**  
MAXEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**  
АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**  
Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
Fax: (65) 6251 8760  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**  
GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**  
SILK d.o.o.  
Brodšice 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**  
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**  
GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**  
GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**  
GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41) 18 60 2666  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine / Україна**  
АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com